

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy Twój lud wyjdzie do walki ze swoim wrogiem, drogą, którą ich pošlesz, i będą się modlić do JAHWE zwróceni w stronę miasta, które wybrałeś, i w stronę domu,* który zbudowałem dla Twojego imienia, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy Twój lud wyruszy do walki z wrogiem drogą, którą ich pošlesz, i będą modlić się do JAHWE, zwróceni w stronę miasta, które wybrałeś, w stronę świątyni, którą zbudowałem dla Twojego imienia,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli twój lud wyruszy na wojnę przeciwko swemu wrogowi drogą, którą go pošlesz, i będzie się modlić do JAHWE, zwracając się ku miastu, które wybrałeś, i ku domowi, który zbudowałem dla twego imienia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyby wyszedł lud twój na wojnę przeciwko nieprzyjacielowi swemu drogą, którą je pošlesz, a modliliby się Panu, obróciwszy się ku miastu, któreś obrał, i ku domowi, którym zbudował imieniowi twemu:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli wynidzie lud twój na wojnę przeciw nieprzyjaciołom swym, drogą dokądkolwiek je pošlesz, a będą się modlić przeciw drodze miasta, któreś obrał, i ku domowi, którym zbudował imieniowi twemu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Twój lud wyruszy do walki z nieprzyjacielem swoim w drogę, którą go pošlesz, i będzie się modlić do Ciebie, [zwracając się] ku wybranemu przez Ciebie miastu i domowi, który zbudowałem dla Twego imienia,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy twój lud wyruszy na wojnę przeciwko swojemu nieprzyjacielowi, drogą, którą Ty ich wyślesz, i pomodlą się do Pana, zwróceni w stronę miasta, które wybrałeś, i w stronę przybytku, który zbudowałem dla twojego imienia,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Twój lud wyruszy na wojnę przeciwko swemu nieprzyjacielowi drogą, którą go pošlesz, i będzie modlił się do JAHWE skierowany w stronę miasta, które wybrałeś, i domu, który wybudowałem dla Twojego imienia,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli Twój lud, zgodnie z Twoim wskazaniem, wyruszy, aby walczyć z nieprzyjaciółmi, i w drodze będzie modlił się do JAHWE, zwracając się ku miastu, które wybrałeś, i ku domowi, który zbudowałem dla Twego imienia,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy lud Twój wyruszy na wojnę przeciw swojemu wrogowi drogą, którą ich pošlesz, i będą się modlić do Jahwe [zwróceni] w kierunku Miasta, które sobie obrałeś, i Świątyni, którą zbudowałem Imieniu Twojemu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо твій нарід вийде на війну проти своїх ворогів дорогою, якою їх попроведиш, і помоляться господним іменем в напрямі міста, якого я виберу, і дому, який я збудував твою імені.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Gdyby Twój lud wyruszył drogą, którą Ty ich wyślesz, na

¹⁾ <x>340 6:11</x>

	dynamiczny	Gdańska	wojnę przeciw swojemu wrogowi i pomodłą się do WIEKUISTEGO w stronę miasta, które wybrałeś, i Przybytku, który zbudowałem Twojemu Imieniu
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeżeli twój lud wyruszy na wojnę przeciwko swemu nieprzyjacielowi drogą, którą ich pošlesz, i będą się modlić do JAHWE w kierunku miasta, które wybrałeś, oraz domu, który zbudowałem dla twego imienia,